

Rollei 35

1/5/75

Rollei 35



dans la pratique

nell'uso pratico

Le Rollei 35

Le Rollei 35 est un appareil pas comme les autres — c'est un appareil pour vous, destiné à vous procurer une joie sans mélange!

C'est pourquoi nous avons réalisé un appareil «petit format» si plat et si compact que vous pouvez le garder en permanence dans votre poche, en compagnon fidèle et constant. Nous l'avons équipé avec un posemètre au sulfure de cadmium (CdS), qui permet de photographier rapidement et sûrement. Et, en l'équipant avec un Tessar Carl Zeiss/Schneider Xenar, nous avons choisi non seulement un objectif célèbre dans le monde entier, mais encore la focale idéale pour vous: avec un angle de 57°, vous embrassez un champ d'image encore plus étendu qu'avec un objectif «petit format» normal.

Nous nous sommes efforcés de rester très brefs, pour que vous puissiez passer tout de suite à la prise de vue. Lisez cette brochure jusqu'à la page 11 — et vous pourrez vous mettre à l'ouvrage.

Une moisson de belles photos, et une joie de tous les jours grâce à votre Rollei 35, voilà ce que vous souhaitent les

Rollei-Werke Franke & Heidecke

Trouver rapidement l'essentiel

	page
Le Rollei 35	4
Faites connaissance avec le Rollei 35	6
Chargement de l'appareil	8
La prise de vue	10
Le déchargement	12

Conseils pratiques:

① Avancement du film	12
② L'appareil est-il chargé	12
③ Régler le disque mémo-film	12
④ Prises de vue avec auto-déclencheur	12
⑤ Choix du temps de pose	14
⑥ Pose	14
⑦ Profondeur de champ	14
⑧ Présélection du diaphragme	16
⑨ Exposition correcte	16
⑩ Remplacement de la pile	18
⑪ Prises de vue flash	18
⑫ Prises de vue avec filtre	20
⑬ Prises de vue avec parasoleil	20
⑭ Dragonne et sac en cuir	22
⑮ Entretien de votre Rollei 35	22

La Rollei 35

La Rollei 35 è un apparecchio fotografico speciale — un apparecchio fotografico per voi. È destinata a darvi molte soddisfazioni.

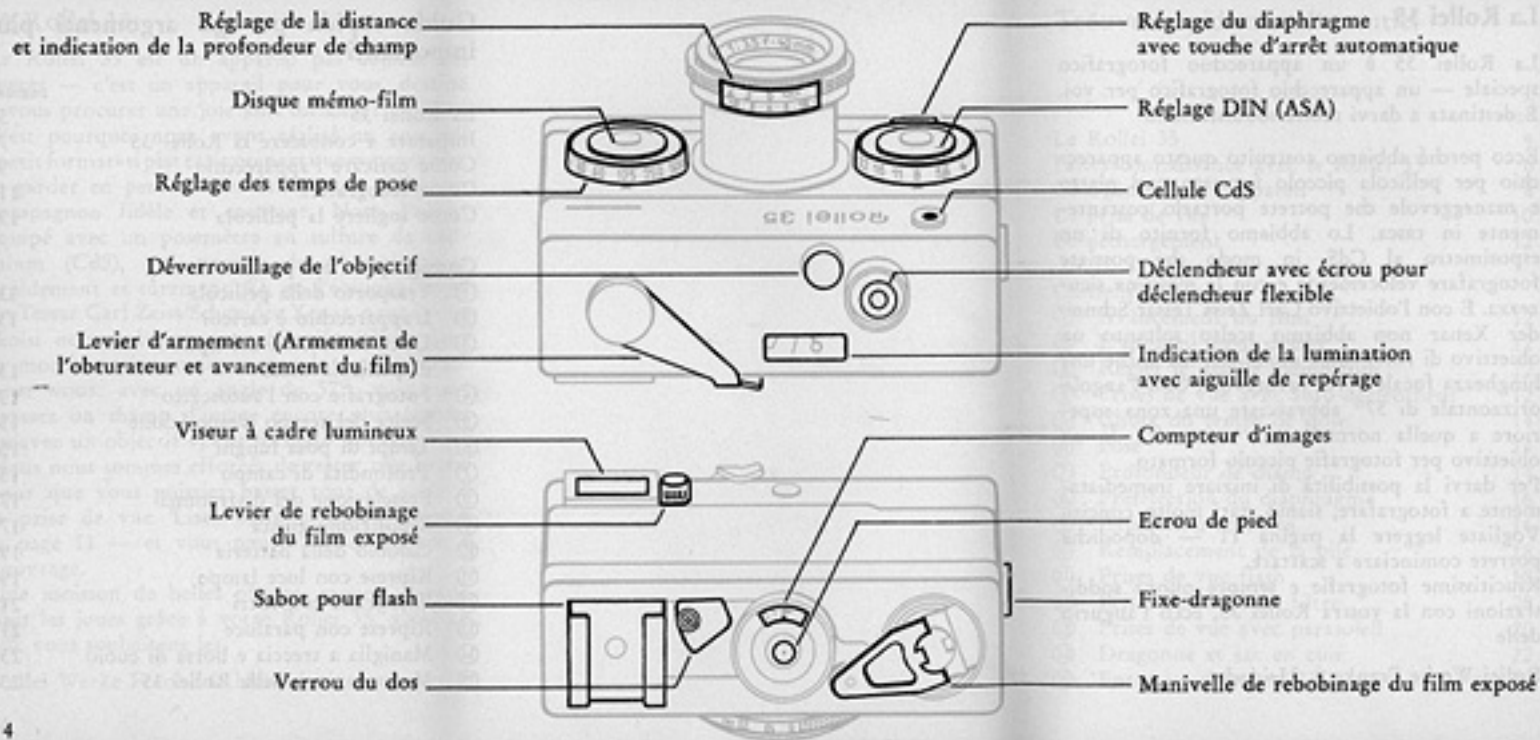
Ecco perché abbiamo costruito questo apparecchio per pellicola piccolo formato così piatto e maneggevole che potrete portarlo costantemente in tasca. Lo abbiamo fornito di un esposimetro al CdS, in modo che possiate fotografare velocemente e con la massima sicurezza. E con l'obiettivo Carl Zeiss Tessar/Schneider Xenar non abbiamo scelto soltanto un obiettivo di rinomanza mondiale, ma anche una lunghezza focale a voi favorevole. Con l'angolo orizzontale di 57° abbracciate una zona superiore a quella normalmente consentita da un obiettivo per fotografie piccolo formato. Per darvi la possibilità di iniziare immediatamente a fotografare, siamo stati molto concisi. Vogliate leggere la pagina 11 — dopodiché potrete cominciare a scattare.

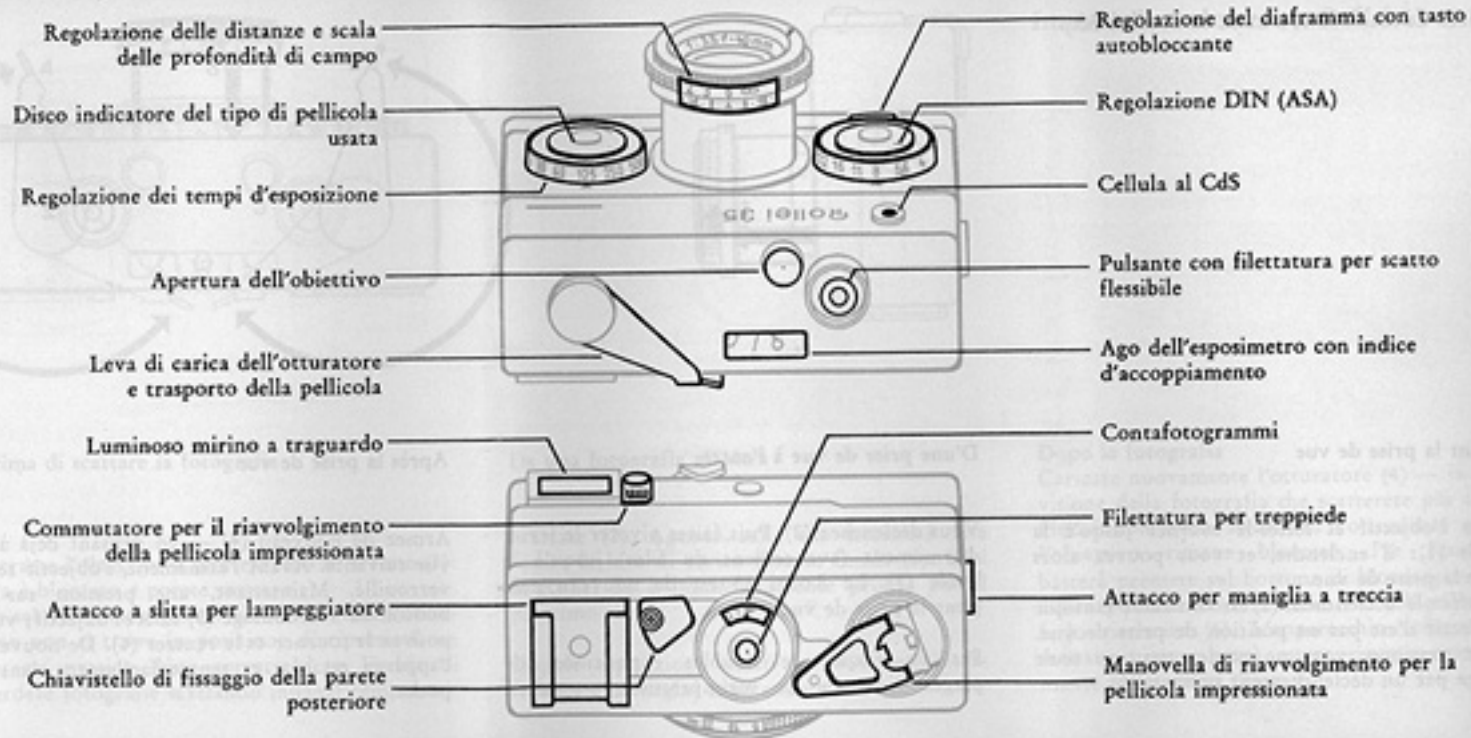
Riucitissime fotografie e sempre nuove soddisfazioni con la vostra Rollei 35, ecco l'augurio delle

Rollei-Werke Franke & Heidecke

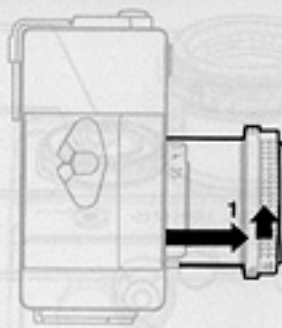
Guida rapida per gli argomenti più importanti

	pagina
La Rollei 35	5
Imparate a conoscere la Rollei 35	7
Come caricare l'apparecchio	9
Come fotografare	11
Come togliere la pellicola	13
Consigli per l'uso pratico:	
① Trasporto della pellicola	13
② L'apparecchio è carico?	13
③ Disco indicatore del tipo di pellicola usata	13
④ Fotografie con l'autoscatto	13
⑤ Scelta del tempo d'esposizione	15
⑥ Tempi di posa lunghi	15
⑦ Profondità di campo	15
⑧ Preselezione del diaframma	17
⑨ Esposizione giusta	17
⑩ Cambio della batteria	19
⑪ Riprese con luce lampo	19
⑫ Fotografie con filtri	21
⑬ Riprese con paraluce	21
⑭ Maniglia a treccia e borsa di cuoio	23
⑮ Manutenzione della Rollei 35	23





Faites connaissance avec le Rollei 35



Avant la prise de vue

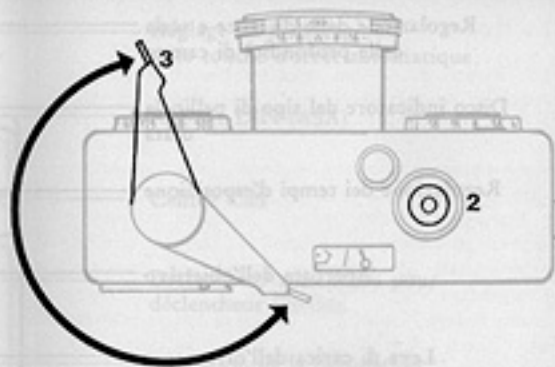
Tirez l'objectif et faites-le tourner jusqu'à la butée (1): il enclenche, et vous pouvez alors faire la prise de vue.

En effet, le déclencheur (2) est verrouillé tant que l'objectif n'est pas en position de prise de vue. C'est pratique: vous ne perdez pas une seule image par un déclenchement prématuré.

D'une prise de vue à l'autre

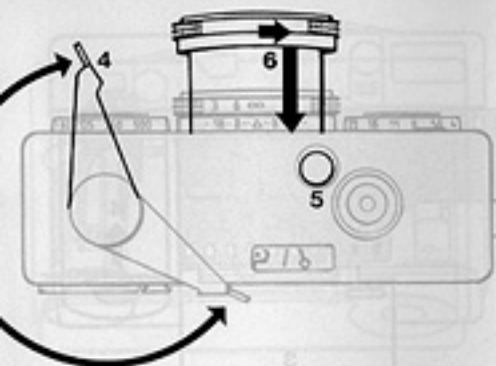
Vous déclenchez (2). Puis, faites pivoter le levier d'armement (avancement du film) jusqu'à la butée (3). Le Rollei 35 est de nouveau prêt pour la prise de vue.

Pas de risque de doubles expositions, de plages vides ou de surimpressions partielles.



Après la prise de vue

Armez de nouveau (4) — en pensant déjà à la vue suivante. Avant l'armement, l'objectif reste verrouillé. Maintenant, une pression sur le bouton de verrouillage (5) libère l'objectif; vous pouvez le tourner et le rentrer (6). De nouveau, l'appareil est plat et rentre facilement dans la poche.



Come caricare l'apparecchio

Prima di scattare la fotografia

Imperimento della pellicola

Abbassare la levetta (2).

Estraete l'obiettivo e giratelo fino all'arresto (1): ora è bloccato e potete scattare.

Lo scatto rimane quindi bloccato finché l'obiettivo non si trova in posizione di ripresa. È un sistema pratico. Non correte alcun rischio di perdere fotografie scattando innanzi tempo.

Da una fotografia all'altra

Scattate (2). Agendo sulla sua estremità fate rotare la leva di carica fino in fondo (3). Così la Rollei 35 è immediatamente pronta per il prossimo scatto.

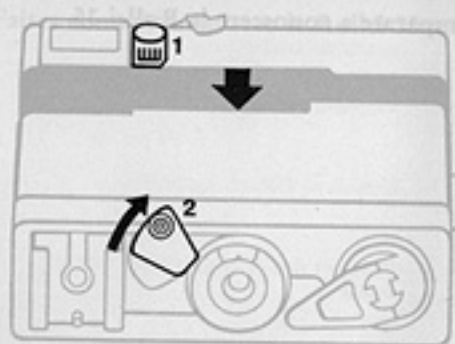
Doppie esposizioni, scatti a vuoto ed interferenze d'immagini sono escluse.

Imparate a conoscere la Rollei 35



Dopo la fotografia

Caricate nuovamente l'otturatore (4) — in previsione della fotografia che scatterete più tardi. Finché non avete ricaricato l'otturatore anche l'obiettivo rimane bloccato. Per liberarlo, basterà premere sul bottone di bloccaggio; sarà allora possibile rotare l'obiettivo all'indietro e farlo rientrare (6). L'apparecchio fotografico, tornato piatto, potrà essere riposto comodamente nella vostra tasca.



Chargement de l'appareil

Mise en place du film

Amener le levier (1) vers le bas.

Déverrouiller le dos (2) et le retirer.

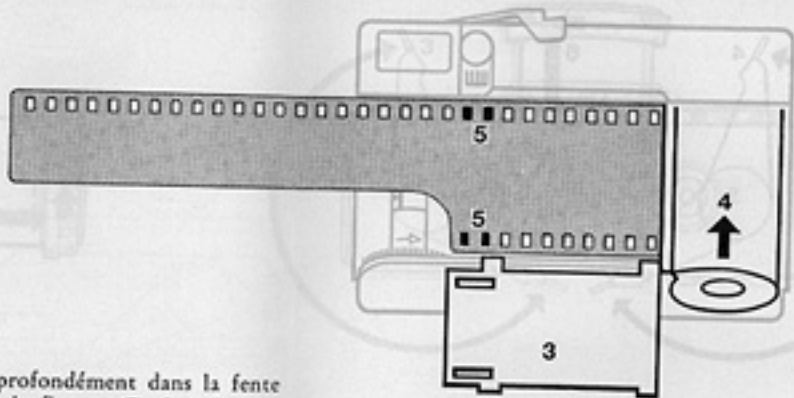
Faire pivoter la plaque (3) vers l'extérieur.

Glisser la cartouche (4) dans son logement et avancer l'amorce du film jusqu'à ce que les dents (5) engrènent dans les perforations aux deux bords du film. Rabattre la plaque (3) sur le film et la maintenir appuyée.

Introduire le film profondément dans la fente (6) et faire tourner le flasque (7) dans le sens de la flèche aussi loin que possible. Replacer le dos — levier jusqu'à butée (2)! — et verrouiller. S'assurer de la bonne position du dos.

Régler la valeur DIN (ASA)

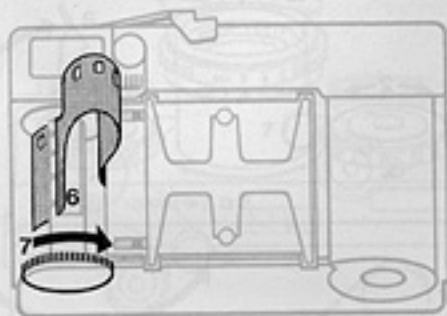
Amener le repère de la molette (8) sur la valeur (rapidité) DIN (ASA) marquée sur l'emballage du film.



Avancement du film sur l'image n° 1

Tirer sur l'objectif (9) et le faire tourner jusqu'à la butée (enclenchement).

Déclencher (10) et armer jusqu'à la butée (11) plusieurs fois, jusqu'à ce que le compteur d'images (12) indique, après armement, le n° 1. Le Rollei 35 est prêt pour la prise de vue.



Come caricare l'apparecchio

Inserimento della pellicola

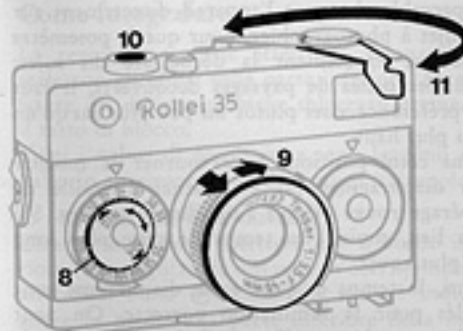
Abbassare la levetta (1).

Sbloccare il dorso (2) e toglierlo.

Ribaltare la piastrina (3).

Inserire il caricatore (4) e svolgere la pellicola fino a che le opposte perforazioni si agganciano sui denti (5).

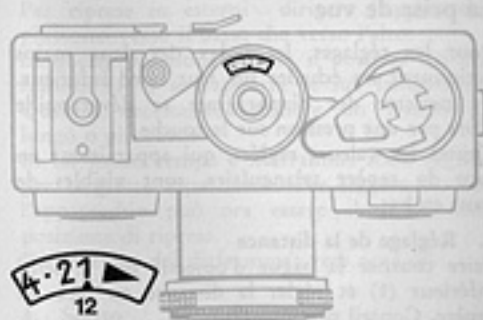
Fatto questo, riabbassare la piastrina (3) e mantenerla abbassata.



Infilare a fondo l'inizio della pellicola nella fenditura (6) e girare nel senso della freccia il disco laterale (7) fino all'arresto. Chiudere il dorso e bloccarlo spingendo la levetta (2) fino all'arresto! Assicurarsi che il dorso sia saldamente fissato.

Regolazione della sensibilità DIN (ASA)

Girare il disco (8) in modo da far corrispondere l'indice al valore DIN (ASA) della pellicola usata.



Avanzamento della pellicola fino alla prima immagine

Estrarre l'obiettivo (9) e girarlo fino allo scatto d'arresto.

Scattare (10) e rotare la leva di carica fino in fondo (11) tante volte quanto è necessario per far apparire il numero 1 nel conta-fotogrammi (12).

La Rollei 35 è pronta per lo scatto.

La prise de vue

Pour les réglages, les index des deux mains actionnent les échelles sur leur bord inférieur. La molette des diaphragmes se déverrouille alors par une pression sur la touche.

Toutes les valeurs réglées, qui apparaissent en face du repère triangulaire, sont visibles de haut en bas.

1. Réglage de la distance

Faire tourner la bague d'objectif par le bord inférieur (1) et régler la distance en face du repère. Conseil pratique (7).

Sur la face inférieure, l'échelle est pourvue, en outre, d'une graduation en pieds.

2. Présélection de temps de pose

Faire tourner la molette des temps de pose (2) et faire enclencher le temps de pose voulu en face du repère triangulaire.

Instantanés: Conseil pratique (3).

Poses: Conseil pratique (4).

3. Amener en superposition les deux aiguilles du posemètre

Le domaine des mesures commence lorsque l'aiguille de mesure devient visible en dehors de la zone recouverte en rouge. Pour une mesure

impeccable: braquer l'appareil directement sur le sujet à photographier, pour que le posemètre embrasse exactement la découpe du sujet; pour les prises de paysages découverts, il faut de préférence viser plutôt un peu plus bas qu'un peu plus haut.

Dans cette position, faire tourner la molette des diaphragmes (3) et amener l'aiguille de repérage rouge (4) sur l'aiguille de mesure. S'il y a lieu, choisir un temps de pose plus long ou plus court.

Ainsi, le temps de pose et le diaphragme sont réglés pour la lamination correcte. On peut maintenant bouger l'appareil de sa position de prise de vue, pour lire les valeurs réglées. Présélection du diaphragme: Conseil pratique (8).

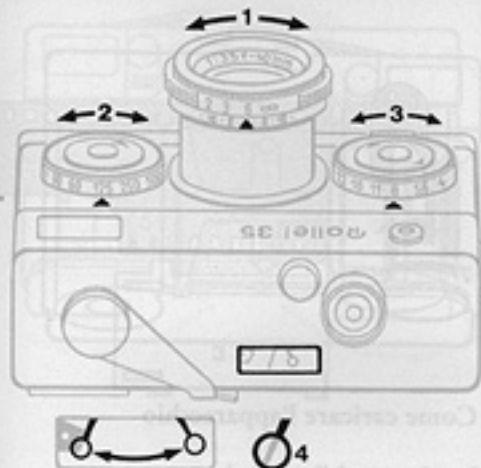
4. Déclenchement

Amener le viseur devant l'œil, viser le sujet dans le cadre lumineux et appuyer sur le déclencheur (5).

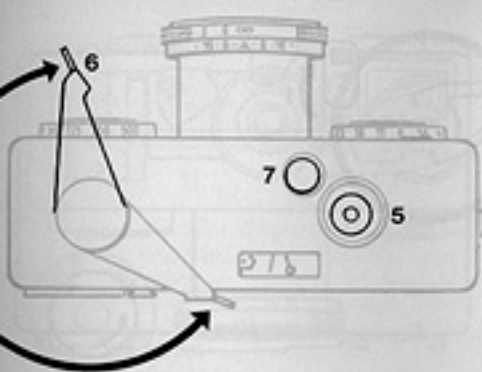
Retardement: Conseil pratique (9).

Après la prise de vue

Pour que l'appareil soit prêt à fonctionner à nouveau (6) jusqu'à la butée. Conseil (1). nouveau: avec le pouce, amener le levier d'ar-



Le compteur d'images indique le numéro de la vue suivante. Si le levier d'armement est verrouillé, cela signifie que l'appareil est prêt à être déclenché. L'objectif peut maintenant être déverrouillé par pression sur le bouton (7) et, après une rotation, être rentré.



Come fotografare

La regolazione viene effettuata azionando le scale con gli indici sulla parte inferiore. Il regolatore dei diaframmi viene sbloccato premendo il tasto di blocco.

Tutti i valori di regolazione sono leggibili dall'alto in corrispondenza dell'indice (triangolo).

1. Regolazione delle distanze

Girare l'anello dell'obiettivo per il bordo inferiore (1) e regolare la distanza in corrispondenza all'indice. Nota ⑦. La stessa scala è indicata anche in piedi sulla parte inferiore della montatura dell'obiettivo.

2. Preselezione del tempo d'esposizione

Girare il bottone dei tempi d'esposizione (2) finché il valore scelto scatti nella sua tacca d'arresto.

Instantanee: vedi nota ⑤. Pose: vedi nota ⑥.

3. Regolazione della lancetta mobile dell'esposimetro

Il campo di misurazione inizia quando la lancetta appare oltre la copertura rossa. Per una precisa misurazione: puntare l'apparecchio esattamente sul soggetto, affinché anche l'esposimetro lo copra.

Per riprese in esterni dirigere l'apparecchio piuttosto verso il basso che verso l'alto.

In questa posizione: girare il bottone dei diaframmi (3) e sovrapporre le sue lancette (4). Qualora necessario, scegliere un tempo più lungo o più corto.

In tal modo tempo e diaframma sono regolati per la giusta esposizione. Per leggere i valori l'apparecchio può ora essere abbassato dalla posizione di ripresa.

Preselezione del diaframma: vedi nota ⑧.

4. Scatto

Portare il mirino all'altezza dell'occhio, inquadrare il soggetto nel riquadro luminoso e premere il pulsante di scatto (5).

Autoscatto: vedi nota ④.

Dopo la ripresa

Per avere nuovamente l'apparecchio pronto per lo scatto: springere con il pollice la leva d'armamento (6) fino all'arresto. (Nota ①). Nel contaframe viene indicata la successiva fotografia. La leva d'armamento bloccata significa che l'apparecchio è pronto per lo scatto. L'obiettivo potrà ora essere liberato premendo sul bottone di bloccaggio (7) e fatto rientrare rotandolo all'indietro.

Le déchargement

Après la dernière prise de vue (foto 36, 20 ou 12, selon la longueur du film) il faut rebobiner le film exposé dans la cartouche:

amener le levier (1) vers le haut.

Ecarter la manivelle (2) et la faire tourner dans le sens de la flèche, jusqu'à ce que la résistance de la traction du film ait cessé.

Rabattre la manivelle, ramener le levier (1) vers le bas.

Déverrouiller le dos et le retirer, sortir la cartouche et, de préférence, la conserver dans son emballage d'origine, à l'abri de la lumière.

Les films couleurs doivent être envoyés au développement le plus tôt possible.

Chargez et déchargez l'appareil au moins à l'ombre de votre corps; jamais à la lumière vive du soleil.

Conseils pratiques

① Avancement du film

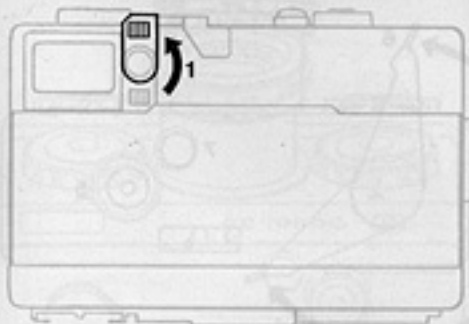
Le levier d'armement peut être amené à la butée par un seul mouvement de grande amplitude ou en deux mouvements partiels — comme cela vous est plus commode.

② L'appareil est-il chargé?

Après une longue interruption de travail, cette question peut se poser: écartez la manivelle (2) et essayez de la faire tourner doucement dans le sens de la flèche. Une résistance indique qu'un film est placé dans l'appareil. Si l'appareil n'est pas chargé, la manivelle tourne librement.

③ Régler le disque mémo-film

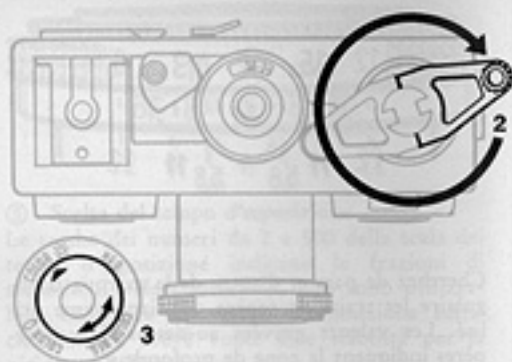
Pour savoir à tout moment avec quelle sorte de film est chargé le Rollei 35, régler le repère du disque (3) sur la sorte de film utilisé (film négatif noir-et-blanc, Color négatif, Color lumière artificielle, Color lumière du jour).



④ Prises de vue avec auto-déclencheur

Les auto-déclencheurs sont utilisables à condition que la tige de déclenchement puisse être réglée avec précision sur la même course que le bouton de déclenchement.

Les auto-déclencheurs ayant une course de déclenchement trop longue ou un déclenchement trop brusque risquent d'endommager l'appareil.



Come togliere la pellicola

Dopo l'ultima ripresa — che può essere la 12ª, la 20ª o la 36ª, a seconda della lunghezza della pellicola — quest'ultima deve venir riavvolta nel suo caricatore. Per far ciò: spingere verso l'alto la leva (1).

Ribaltare la manovella (2) e girarla nella direzione della freccia, fino a quando non si sente più la resistenza di trazione della pellicola.

Richiudere la manovella, abbassare la leva (1).

Aprire e togliere il dorso, togliere il caricatore e conservarlo possibilmente nell'imballo originale al riparo dalla luce. È raccomandabile inoltrare al più presto le pellicole a colori per lo sviluppo.

Effettuare la carica della pellicola dell'apparecchio almeno all'ombra del proprio corpo, mai in pieno sole.

Consigli per l'uso pratico

① Trasporto della pellicola

La leva di carica può essere fatta rotare fino in fondo sia con un solo intero movimento che con due movimenti parziali, a seconda del modo che torna più comodo.

② L'apparecchio è carico?

Se ad un certo momento vi ponete questa domanda non avete che da ribaltare la manovella

di riavvolgimento e cercare di girarla adagio nella direzione della freccia. Se incontrate una certa resistenza, siete certi che la pellicola si trova nell'apparecchio. Quando l'apparecchio è scarico, infatti, la manovella gira liberamente.

③ **Disco indicatore del tipo di pellicola usata**
Per sapere in ogni momento con quale tipo di pellicola è caricata la vostra Rollei 35, fate rotare il disco indicatore (3) in modo da portare l'indice in corrispondenza del tipo di pellicola impiegato (negativa in bianco e nero, negativa a colori, a colori per luce artificiale, a colori per luce naturale diurna).

④ Fotografie con l'autoscatto

Si possono utilizzare autoscatte nei quali la corsa dell'anima di metallo possa essere regolata sulla corsa del pulsante di scatto della Rollei 35. Gli autoscatte con corsa dell'anima di metallo troppo lunga e troppo violenta danneggiano l'apparecchio fotografico.

⑤ Choix du temps de pose

Les chiffres crantés 2 à 500 de l'échelle des temps de pose indiquent les fractions de seconde. Des valeurs intermédiaires ne sont pas utilisables. Le choix d'un temps de pose suffisamment court est un des facteurs déterminant la netteté de l'image.

1ère condition: A main libre, temps de pose courts, pour ne pas «bouger» l'appareil. Le 1/30 sec est le grand maximum. Le 1/60 et le 1/125 sont plus sûrs et plus souvent employés.

2ème condition: Pour les scènes animées, expositions d'autant plus courtes que le mouvement du sujet est plus rapide, pour éviter le «flou de mouvement». A titre d'indication: vues sportives 1/500, enfants courant 1/250, marche rapide 1/125, marche lente (promenade) 1/60 ou, à partir d'une certaine distance 1/30, car, d'une façon générale, la règle suivante s'applique: le mouvement peut être mieux rendu, sans flou, lorsque la distance de prise de vue augmente. En outre, le risque d'un flou de mouvement diminue lorsque le sujet est photographié de face (et non de côté).

Pose (à volonté)	Instantanés (réglés d'avance)								
B	1/2	1/4	1/8	1/15	1/30	1/60	1/125	1/250	1/500
sujets immobiles (prise de vue sur pied)				mouvement lent			mouvement rapide		

⑥ Pose

Le réglage de la molette des temps de pose sur «B» permet la pose d'une durée quelconque. Maintenir le déclencheur appuyé pendant toute la durée de la pose (pose en un temps). L'obturateur ne se referme que lorsqu'on lâche le déclencheur.

La pose permet la prise de vue par faible éclairage, qui ne suffit plus pour faire réagir le posemètre. Cas particulier: si le réglage de l'aiguille du posemètre fait apparaître la lettre «B», il faut appliquer le temps de pose 1 sec. (= doublement de la valeur précédente).

Dans le cas de poses longues, il est recommandé de se servir d'un déclencheur flexible avec un dispositif d'immobilisation, de prévoir une assise ferme de l'appareil ou d'utiliser un pied photographique.

⑦ Profondeur de champ

Dans une certaine zone en avant et en arrière de la distance réglée, le sujet est encore rendu suffisamment net. Cette zone de «profondeur de champ» est indiquée sur l'échelle des distances:



Cherchez de part et d'autre de la marque triangulaire les traits de repère du diaphragme utilisé. Les valeurs gravées au-dessus de ces repères indiquent la zone de profondeur.

Une profondeur de champ est particulièrement utile pour les photos sur le vif prises à l'insu du sujet, pour certaines scènes sportives où les personnages évoluent à des distances qui changent et pour des sujets comportant plusieurs plans successifs. Sur l'échelle des distances, les réglages habituels des photos sur le vif — sur 2 m et sur 6 m — sont gravés en rouge. Avec un diaphragme moyen (8 à 11), on peut alors embrasser ainsi une zone de profondeur étendue:

règlage sur 2 m: de 1,5 m à 3 m environ

règlage sur 6 m: de 3 m environ à ∞.



Mise au point pour lointains avec premier plan: Régler le repère ∞ en face du diaphragme utilisé. On obtient ainsi le maximum de profondeur de champ vers l'avant (hyperfocale).

③ Présélection du diaphragme

Le réglage des aiguilles du posemètre — par la molette des diaphragmes ou par celle des temps de pose — dépend du sujet.

Pour les sujets en mouvement, on présélectionnera le temps de pose, afin de s'assurer de la courte vitesse d'obturation nécessaire. Le diaphragme sera réglé en conséquence.

Si, par contre, la profondeur de champ est le facteur important, on déterminera et présélectionnera le diaphragme nécessaire. L'aiguille est alors réglée par la molette des temps de pose. En cas de besoin, on parfait le réglage par la molette des diaphragmes. (Règle fondamentale: La valeur de temps de pose utilisée doit être toujours encliquetée.)

Dans tous les cas, l'appareil doit être braqué vers le sujet lors de ce réglage.

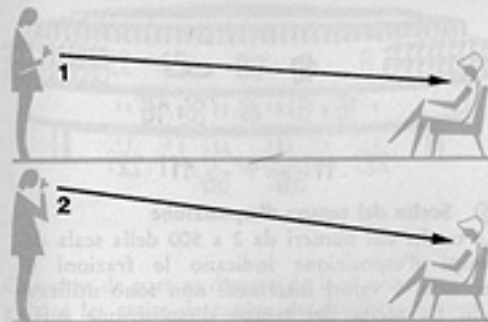
④ Exposition correcte

Règle fondamentale: lors de la mesure de l'exposition (1) l'appareil doit être braqué exactement en direction de la prise de vue (2) vers le sujet dont il s'agit de mesurer la clarté. Une déviation involontaire (par exemple, appareil légèrement orienté vers le ciel dans le cas d'un paysage) risque de fausser la mesure et, dans l'exemple cité, cela se traduira par une sous-exposition.

Le posemètre apprécie la clarté globale moyenne du champ d'image. Dans le cas de sujets à contrastes normaux, il donne directement l'exposition correcte. Mais, même pour les sujets à forts contrastes de clarté, il est possible d'effectuer la mesure de façon à exposer correctement les parties importantes du sujet.

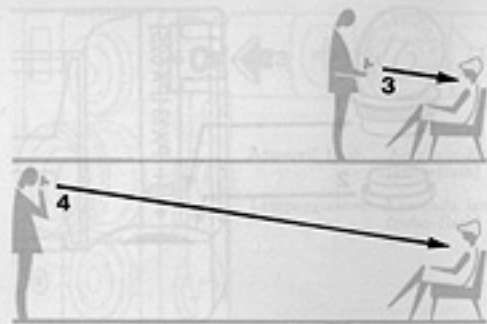
Cas normal: l'objet est éclairé d'avant ou obliquement de côté. Pas d'ombres profondes. Les parties claires et sombres sont équilibrées. (Pour les vues en couleurs, cet éclairage frontal fournit les couleurs les plus saturées).

Résultat: la lustration fournie par le posemètre est valable pour tout le champ d'image.



Cas particulier: il y a un fort contraste entre la clarté du sujet principal et celle du fond. Exemple: un personnage hâlé par le soleil sur fond de nuages d'un blanc éclatant. La mesure globale donnera une importance exagérée au ciel. Or, c'est la tête qui importe.

Remède: faites une mesure de près, en approchant du sujet (3) jusqu'à ce que le sujet proprement dit remplisse le viseur. Après réglage de la lustration, revenez en arrière (4) pour faire la prise de vue.



Messa a fuoco di vedute lontane con primo piano: Sulla scala delle profondità di campo portate il contrassegno ∞ in corrispondenza del diaframma prescelto. Così facendo la profondità di campo si estende al massimo, fino a includere il primo piano.

③ Preselezione del diaframma

L'opportunità di accoppiare l'indice dell'esposizione col disco dei diaframmi oppure col disco dei tempi di posa, dipende dal soggetto.

Con soggetti in movimento viene preselezionato il tempo, allo scopo di assicurare il più breve tempo d'esposizione necessario. L'accoppiamento viene effettuato col diaframma.

Se invece ha maggiore importanza la profondità di campo, viene preselezionato il diaframma necessario e l'indice accoppiato al disco dei tempi d'esposizione. Se necessario completate l'accoppiamento col disco dei diaframmi. (Regola fondamentale per il tempo d'esposizione: il valore scelto deve sempre scattare nella sua tacca d'arresto.)

In ogni caso l'apparecchio deve essere diretto verso il soggetto da riprendere.

⑨ Esposizione giusta

Regola fondamentale: Nella regolazione dell'esposizione (1) l'apparecchio fotografico deve essere esattamente rivolto nella direzione del soggetto da riprendere (2) allo scopo di avere una misurazione valida. Un'involontaria deviazione — verso il cielo nelle riprese di paesaggi — può falsare i dati della misurazione stessa e condurre quindi ad una sottoesposizione.

L'esposimetro valuta la luminosità media del campo del soggetto da riprendere. Nel caso di soggetti con normali contrasti, esso indica auto-

maticamente la giusta esposizione. Anche per fotografie con forti contrasti di luce la misurazione avviene in modo che le parti principali dell'immagine risultino esposte correttamente.

Soggetto normale: Soggetto con illuminazione frontale oppure obliqua. Non ci sono forti ombre. Le zone chiare e scure si equivalgono. (Questa illuminazione uniforme consente anche nelle fotografie a colori i migliori risultati). Risultato: l'esposizione vale per tutta la superficie dell'immagine.

Caso particolare: Tra il soggetto principale e lo sfondo esiste un forte contrasto di luminosità. Esempio: per la fotografia di un viso abbronzato dal sole davanti a nuvole luminose l'insieme della misurazione sopravvaluterebbe il cielo. Tuttavia la parte da esporre correttamente è la testa.

Rimedio: Effettuate la misurazione da vicino, accostatevi con l'apparecchio fotografico al soggetto principale (3) finché quello riempra completamente il mirino. Dopo avere impostato il valore d'esposizione, per eseguire la fotografia, ritornate al punto di prima (4).

Misurazione sostitutiva: Se una misurazione ravvicinata non è possibile puntate l'apparecchio

Mesure de substitution: si une mesure de près n'est pas possible, visez un objet de substitution ayant des contrastes normaux, avec le même éclairage et utilisez ce réglage pour la prise de vue.

Contre-jour: pour prises de vue à contre-jour, il est recommandé d'ouvrir l'objectif d'une graduation de diaphragme par rapport à la lecture du posemètre (nombre immédiatement inférieur).

Pour la photographie en couleurs sur film inversible, il faut éviter dans la mesure du possible de grands contrastes de brillance. Par la lecture de près des ombres, on obtient le plus souvent des temps de pose trop longs pour les zones ensoleillées, qui donneront à la projection des images trop claires et aux couleurs délavées. Dans ce cas, la mesure de la clarté globale (cas normal) fournit des images correspondant le mieux à l'impression des couleurs naturelles.

Ⓢ Remplacement de la pile

Le posemètre au sulfure de cadmium est caractérisé par sa construction ramassée et il est alimenté par une pile Mallory PX 625. La durée de la pile, selon les indications du fabricant, est de 18 à 24 mois, à condition qu'au repos

l'appareil soit conservé dans son sac (dans l'obscurité). La chute de tension intervient brusquement. Elle se manifeste par l'aiguille du posemètre qui refuse de dévier.

Mesure de sécurité recommandée:

Changer la pile tous les ans.

En cas de non-utilisation prolongée, retirer la pile de l'appareil.

En tout cas, retirer la pile usée.

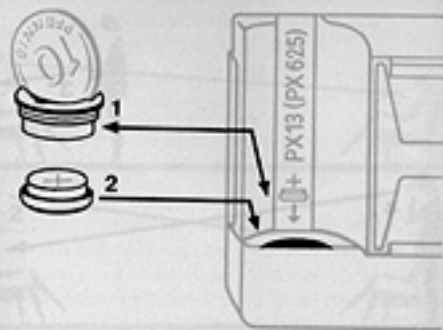
Remplacement de la pile: Ouvrir l'appareil. Desserrer le bouchon fendu (1) à l'aide d'une pièce de monnaie et le dévisser. Placer dans l'appareil une pile fraîche, de façon que le signe + reste visible (2). Revisser le bouchon et le serrer à l'aide d'une pièce de monnaie.

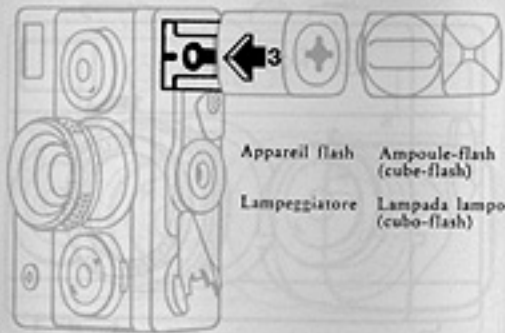
Ⓢ Prises de vue flash

Un appareil flash peut être glissé dans le sabot qui comporte un contact central (3).

Les appareils flash sans contact central nécessitent l'emploi d'une pièce intermédiaire avec un contact latéral pour le raccordement du câble.

On peut utiliser des ampoules-flash et des flashes électroniques. Pour des vues en couleurs, il faut utiliser exclusivement des ampoules-flash bleues ou un flash électronique.





fotografico verso un soggetto sostitutivo dai contrasti normali con lo stesso valore d'esposizione ed usate detto valore per la fotografia.

Controluce: Per le fotografie in controluce si raccomanda un'apertura di diaframma di un valore superiore a quello misurato (apertura di diaframma immediatamente più piccola).

Per soggetti a colori fotografati con pellicola invertibile a colori i forti contrasti di luce devono essere evitati il più possibile. Nella misurazione ravvicinata delle ombre si ottengono il più delle volte tempi d'esposizione troppo lunghi per le parti maggiormente illuminate dell'immagine, le quali, all'atto della proiezione, appariranno troppo chiare e dai colori sbiaditi. La misurazione della luminosità media (caso normale) consente anche qui di realizzare fotografie che corrispondono con maggiore fedeltà ai valori cromatici naturali.

⑩ Cambio della batteria

L'esposimetro al CdS si distingue per le sue ridotte dimensioni ed è alimentato da una pila Mallory PX 625.

La durata della pila, secondo le indicazioni del fabbricante va da 18 a 24 mesi. Questa durata presuppone che, quando non lo si usa, l'apparec-

chio fotografico venga tenuto in tasca e conservato al buio. (La caduta di tensione avviene improvvisamente. Indicazione: l'indice dell'esposimetro non si muove più).

Misure di sicurezza raccomandate:

Cambiare la pila ogni anno.

Quando l'apparecchio rimane a riposo per lunghi periodi, togliere la pila. Togliere in ogni caso le batterie usate.

Sostituzione: Aprire l'apparecchio fotografico. Svitare con una moneta il coperchietto filettato con spacco (1). Introdurre nell'alloggiamento la nuova pila, in modo che il segno + rimanga visibile (2). Riavvitare il coperchietto e stringerlo con una moneta.

⑪ Riprese con luce lampo

All'attacco a slitta con contatto centrale può essere applicato un lampeggiatore (3).

I lampeggiatori senza contatto centrale richiedono un intermedio con contatto laterale per il collegamento del cavo.

Sono utilizzabili lampade lampo e lampeggiatori elettronici. Per fotografie a colori usare soltanto lampade lampo azzurre oppure lampeggiatori elettronici.

Pour les vues en flash, ne pas utiliser le posemètre. Le temps de pose, le diaphragme et la distance de prise de vue sont donnés par les indications du fabricant du flash.

Vitesses d'obturation utilisables: Lampes flash magnésium — 1/30 s ou plus (les vitesses supérieures donnent lieu à des sous-expositions et même à des négatifs non exposés).

Flash électronique — toutes les vitesses jusqu'à 1/500 s.

Les ombres sont moins prononcées si le flash se trouve au-dessus de l'objectif. Tenir l'appareil en conséquence: le flash à gauche pour le format en hauteur, le flash en haut pour le format en largeur.

Dans ces deux positions également, la manœuvre du Rollei 35 est commode.

② Prises de vue avec filtre

La monture filetée d'objectif peut recevoir un filtre (1).

Les filtres exigent une correction de la lumière. La valeur de cette correction est gravée sur la monture du filtre. Elle indique de combien de graduations il faut ouvrir le diaphragme (plus petits nombres de diaphragme) ou par

combien il faut multiplier le temps de pose. Le plus souvent, la correction est appliquée par la modification de l'ouverture du diaphragme. Exemple: diaphragme mesuré 11, correction —1,5 (= graduations de diaphragme), diaphragme à utiliser entre 8 et 5,6.

Si vous voulez effectuer la correction en prolongeant le temps de pose, alors les temps de pose crantés ne permettent d'utiliser que des coefficients de correction entiers. Une moitié ne peut être corrigée que par une demi-graduation de diaphragme.

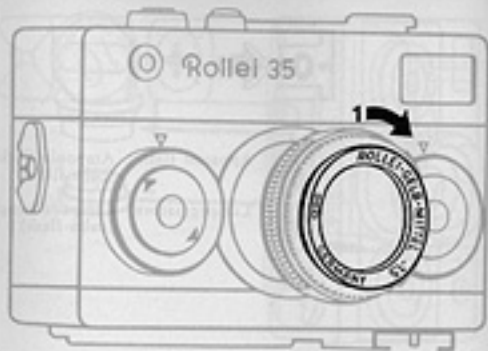
Filtres Rollei pour les prises de vue en noir-et-blanc:

Filtre Rollei jaune moyen — coefficient de correction —1,5. Il rend le ciel plus sombre et les nuages plus lumineux et confère du modelé aux ombres sur la neige.

Filtre Rollei orangé — coefficient de correction —1,5 à —3 suivant le type de film utilisé. Il rend le bleu du ciel plus profond (jusqu'au ciel d'orange) et éclaircit le jaune et le rouge.

Filtres Rollei pour les vues en couleurs:

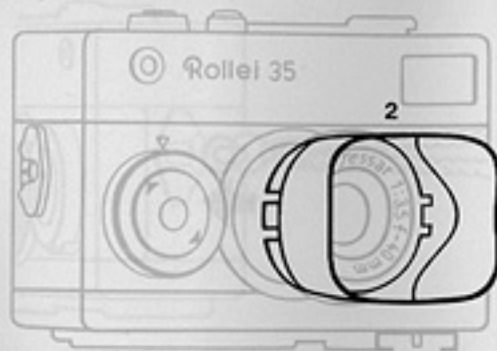
Le filtre Rollei H 1 et le filtre Rollei de conversion des couleurs R 1,5 (pas de coefficient



de correction avec ces filtres) atténuent la «dominante bleue» qui peut apparaître par un temps sans nuages, en raison de la prédominance de la lumière bleue, surtout dans les lointains. Le désir d'obtenir d'une manière générale des couleurs plus chaudes justifie l'emploi en permanence d'un filtre R 1,5 avec certaines émulsions couleur inversible.

③ Prises de vue avec parasoleil

Sur le bord extérieur de l'objectif, on peut emboîter un parasoleil Rollei (2), pour protéger



L'esposimetro non può essere impiegato per fotografie con luce lampo. Per quel che riguarda il tempo d'esposizione, l'apertura di diaframma e la distanza di ripresa, valgono le istruzioni del fabbricante del lampeggiatore.

Tempi d'otturazione da utilizzare: Lampade lampo: 1/30 di sec o tempi più lunghi (tempi più brevi, per es. 1/60 o 1/125 di sec, causano sottoesposizioni o addirittura non consentono l'esposizione della pellicola).

Lampeggiatori elettronici: qualsiasi tempo fino a 1/500 di sec.

Quando il lampo proviene dal di sopra dell'obiettivo, la densità delle ombre risulta attenuata: lampeggiate perciò da sinistra per il formato verticale e dall'alto per il formato orizzontale, tenendo l'apparecchio in conformità. Anche in queste due posizioni, la Rollei 35 è comoda da usare.

② Fotografie con filtri

Nella filettatura della montatura dell'obiettivo può essere avvitato un filtro (1).

I filtri richiedono una correzione dell'esposizione. Il valore è inciso sulla montatura. Esso indica gli scatti necessari sia di apertura del diaframma (numeri di diaframma inferiori) sia di prolungamento del tempo di posa.

Il più delle volte l'esposizione viene corretta aprendo il diaframma. Esempio: valore di diaframma misurato 11, valore di correzione -1,5 (= scatti del diaframma), diaframma da impiegare tra 8 e 5,6.

Se volete effettuare la correzione mediante prolungamento del tempo d'esposizione, gli scatti da una tacca all'altra del disco dei tempi significano di volta in volta valori di correzione interi.

Metà valore può essere considerato soltanto

regolando il disco dei diaframmi tra un numero di apertura e l'altro.

Filtri Rollei per fotografie in bianco e nero:

Filtro Rollei giallo medio (correzione dell'esposizione -1,5). Riproduce il cielo più scuro, le nuvole più luminose e le ombre sulla neve più plastiche.

Filtro Rollei arancione (correzione dell'esposizione da -1,5 a -3 a seconda del tipo di pellicola impiegato). Esso rende più profondo l'azzurro del cielo fino ad un effetto temporale e rischiarava il giallo ed il rosso.

Filtri Rollei per fotografie a colori:

il filtro Rollei H 1 e il filtro Rollei di conversione per il colore R 1,5 (con questi filtri non sono necessarie correzioni dell'esposizione) attenuano la «dominante di azzurro» che si può avere nei giorni sereni, specialmente nelle vedute in lontananza. Desiderando ottenere colori di tonalità più calde, con talune pellicole a colori invertibili, impiegare il filtro R 1,5.

③ Riprese con paraluce

Il paraluce Rollei può essere applicato all'anello esterno dell'obiettivo (2), per proteggere l'obiet-

tivo stesso dai raggi del sole diretti, ma anche dagli spruzzi d'acqua e gocce di pioggia. Esso assicura alla fotografia la solita brillantezza e nitidezza, ed il suo uso è particolarmente raccomandabile per fotografie contro luce.

⑩ **Maniglia a treccia e borsa di cuoio**

La maniglia a treccia viene fissata all'attacco laterale: premere la molla di ritegno sporgente contro l'apparecchio fotografico col bottone sulla maniglia ed inserire il bottone stesso.

Per toglierla premere la molla con un'unghia e disinserire il bottone. Grazie a questa maniglia a treccia l'apparecchio fotografico può essere portato appeso al polso anche quando si trova nella sua borsa di pelle. Basta poi aprire la chiusura lampo e spingere la borsa all'indietro. Durante le riprese essa pende dalla maniglia a treccia.

⑪ **Manutenzione della Rollei 35**

La Rollei 35 è di costruzione particolarmente solida in tutte le sue parti e prevista per l'uso quotidiano.

Tuttavia, proteggete l'apparecchio da colpi violenti e non lasciatelo cadere. Per maggiore sicurezza avvolgete la maniglia a treccia al polso.

Protegete la Rollei 35 dall'umidità, polvere, sabbia sollevata dal vento sulla spiaggia e continua esposizione al sole. Questo vale soprattutto per quando l'apparecchio è aperto per la sostituzione della pellicola. Si raccomanda di curare la pulizia della piastrina ripulendola, di tanto in tanto, con una pelle di daino. L'interno dell'apparecchio deve essere pulito con un morbido pennello.

Un pennello di setole morbide è anche il mezzo migliore per pulire l'obiettivo. Le superfici delle lenti sono sufficientemente incassate per ridurre notevolmente il rischio di impronte digitali.

Per pulire i filtri, spolverateli prima con un pennello morbido, poi passate sulle superfici una pelle di camoscio oppure un fazzoletto pulito.

Se durante l'inverno la lente dell'obiettivo si appanna portando l'apparecchio dall'esterno in un locale caldo, aspettate alcuni istanti finché l'umidità si è evaporata da sé.

E se in qualunque momento avete bisogno di una particolare istruzione d'ordine tecnico — a casa vostra o durante i viaggi all'estero — ricordate che il servizio d'assistenza internazionale Rollei-Service è sempre a vostra disposizione per ogni consiglio ed informazione.

l'objectif contre les rayons directs du soleil et aussi contre les éclaboussures d'eau et les gouttes de pluie. Il assure aux prises de vue la brillance et la netteté optimales, et il est recommandé notamment pour les prises de vue à contre-jour.

④ Dragonne et sac en cuir

La dragonne est fixée à l'appareil par un dispositif de fixation latéral: appuyer sur les ressorts en saillie, par le bouton de la dragonne, contre l'appareil et rentrer le bouton.

Pour enlever la dragonne: abaisser les ressorts avec l'ongle et retirer le bouton.

La dragonne permet aussi de porter au poignet l'appareil dans son sac. Après ouverture de la fermeture-éclair, retirer le sac. Pendant la prise de vue, le sac reste accroché à la dragonne.

⑤ Entretien de votre Rollei 35

Le Rollei 35 est prévu pour un usage journalier et il est d'une construction robuste dans tous ses éléments.

Protégez cependant votre appareil contre les chocs brutaux et les chutes. Par précaution, glissez la dragonne autour du poignet.

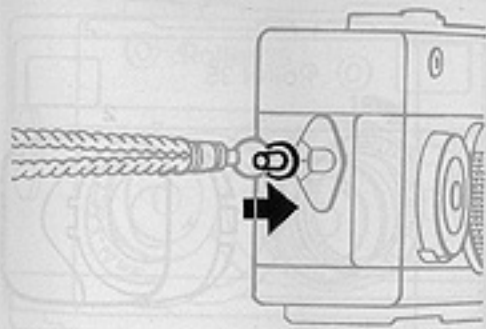
Protégez le Rollei 35 contre l'humidité, la poussière, le sable (plage!) et une longue exposition aux rayons du soleil. Cela est particulièrement important lorsque l'appareil est ouvert, pendant le changement du film. Il est recommandé de veiller à la propreté du presseur du film et de le nettoyer à l'occasion avec une peau de chamois. L'intérieur de l'appareil sera nettoyé avec un pinceau.

Un pinceau à poils doux est également le moyen le plus délicat de nettoyer l'objectif. De toute façon, les lentilles, profondément encastrées, sont à l'abri des traces de doigts.

Les filtres seront nettoyés de préférence d'abord avec un pinceau, et ensuite délicatement frottés avec une peau de chamois propre (sans poussière) ou avec un mouchoir propre.

Si les lentilles froides s'embuent en hiver au passage à la chaleur, attendez quelques instants pour laisser l'humidité s'évaporer d'elle-même.

Et si, chez vous ou en voyage, des problèmes techniques se posent à vous, n'oubliez pas que le Service-Rollei international est partout à votre disposition pour vous conseiller et pour vous renseigner.



Prises de vue avec le Rollei 35

Le Rollei 35 est un appareil à focale fixe de 35 mm. Il est conçu pour être utilisé avec des films de 35 mm. Les prises de vue sont réalisées en appuyant sur le bouton de l'obturateur. Le Rollei 35 est un appareil très compact et léger, ce qui le rend idéal pour les déplacements.